ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2019

Vyhlásené: 8. 7. 2019 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah dokumentu je právne záväzný.

194

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 22. októbra 2015 bol v Rige prijatý Dodatkový protokol k Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu (oznámenie č. 186/2007 Z. z.). Za Slovenskú republiku bol dodatkový protokol podpísaný 14. septembra 2016 v Štrasburgu.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s protokolom uznesením č. 1585 z 30. januára 2019.

Prezident Slovenskej republiky ratifikoval protokol 13. mája 2019. Ratifikačná listina bola uložená 16. mája 2019 u depozitára, ktorým je generálny tajomník Rady Európy.

Dodatkový protokol nadobudol platnosť 1. júla 2017 v súlade s článkom 10 ods. 2.

Pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 1. septembra 2019 v súlade s článkom 10 ods. 3.

Dodatkový protokol k Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu
Riga 22. októbra 2015

Členské štáty Rady Európy a ostatné zmluvné strany Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu, signatárske štáty tohto protokolu,

uvedomujúc si, že cieľom Rady Európy je dosiahnutie väčšej jednoty medzi jej členmi,

želajúc si ďalej posilňovať úsilie predchádzať a potláčať terorizmus vo všetkých jeho formách, v Európe a na celom svete, pri súčasnom rešpektovaní ľudských práv a platného práva,

pripomínajúc zakotvené ľudské práva a základné slobody, najmä v Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a jeho protokoloch, ako aj v Medzinárodnom dohovore o občianskych a politických právach,

vyjadrujúc svoje vážne obavy z hrozby, ktorú predstavujú osoby cestujúce do zahraničia na účel spáchania, prispievania alebo účasti na teroristických trestných činoch, alebo poskytujúce alebo prijímajúce výcvik na terorizmus na území iného štátu,

berúc do úvahy v tomto ohľade rezolúciu č. 2178 (2014) prijatú Bezpečnostnou radou Spojených národov na jej 7272. stretnutí 24. septembra 2014, najmä jej paragrafy 4 až 6,

uvedomujúc si, že je žiaduce doplniť Dohovor Rady Európy o predchádzaní terorizmu v niektorých ohľadoch,

dohodli sa takto:

Článok 1
Účel

Účelom tohto protokolu je doplniť ustanovenia Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu, otvorenému na podpis vo Varšave 16. mája 2005 (ďalej len „dohovor“), pokiaľ ide o trestnosť činov uvedených v článkoch 2 až 6 tohto protokolu, čím sa zvyšuje snaha strán pri predchádzaní terorizmu a jeho negatívnych účinkoch na plné uplatňovanie ľudských práv, najmä práva na život, prostriedkami prijatými na národnej úrovni a prostredníctvom medzinárodnej spolupráce s náležitým ohľadom na existujúce platné mnohostranné alebo dvojstranné zmluvy alebo dohody medzi zmluvnými stranami.

Článok 2
Účasť v organizácii alebo skupine na účel terorizmu

(1) Na účely tohto protokolu „účasťou v organizácii alebo skupine na účel terorizmu“ je účasť na aktivitách organizácie alebo skupiny na účel spolupodieľania sa na spáchaní jedného teroristického činu alebo viacerých teroristických činov organizáciou alebo skupinou osôb.

(2) Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na ustanovenie účasti v organizácii alebo skupine na účel terorizmu, ako je uvedené v odseku 1, za trestný čin podľa jej vnútroštátneho právneho poriadku, ak je páchaný protiprávne a úmyselne.

Článok 3
Prijatie výcviku na terorizmus

(1) Na účely tohto protokolu „prijatím výcviku na terorizmus“ je prijatie návodu vrátane získavania vedomostí alebo praktických zručností od inej osoby pri výrobe alebo použití výbušnín,

strelných zbraní alebo iných zbraní, alebo škodlivých alebo nebezpečných látok, alebo pri iných špecifických metódach alebo technikách na účely spáchania alebo spolupodieľania sa na spáchaní teroristického činu.

(2) Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na ustanovenie prijatia výcviku na terorizmus, ako je to uvedené v odseku 1, za trestný čin podľa jej vnútroštátneho právneho poriadku, ak je páchaný protiprávne a úmyselne.

Článok 4
Cestovanie do zahraničia na účel terorizmu

(1) Na účely tohto protokolu „cestovaním do zahraničia na účel terorizmu“ je cestovanie do štátu, ktorý nie je štátom, ktorého má cestujúci štátne občianstvo alebo v ktorom má pobyt, na účel spáchania, spolupodieľania alebo účasti na teroristickom čine, alebo poskytnutia alebo prijatia výcviku na terorizmus.

(2) Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na ustanovenie cestovania do zahraničia na účel terorizmu, ako je uvedené v odseku 1, z jej územia alebo jej štátnymi občanmi za trestný čin podľa jej vnútroštátneho právneho poriadku, ak je páchaný protiprávne a úmyselne. Každá zmluvná strana môže v tomto ohľade ustanoviť podmienky požadované a v súlade s jej ústavnými princípmi.

(3) Každá zmluvná strana v súlade s jej vnútroštátnym právnym poriadkom prijme aj opatrenia potrebné na ustanovenie pokusu trestného činu za trestný čin vo vzťahu k trestnému činu stanovenému v tomto článku.

Článok 5
Financovanie cestovania do zahraničia na účel terorizmu

(1) Na účely tohto protokolu „financovaním cestovania do zahraničia na účel terorizmu“ je poskytnutie alebo zbieranie akýmkoľvek spôsobom, priamo alebo nepriamo, prostriedkov úplne alebo čiastočne umožňujúcich akejkoľvek osobe cestovať do zahraničia na účel terorizmu, ako je to uvedené v článku 4 ods. 1 tohto protokolu, s vedomím, že táto osoba má úmysel úplne alebo čiastočne tieto prostriedky použiť na tento účel.

(2) Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na ustanovenie financovania cestovania do zahraničia na účel terorizmu, ako je uvedené v odseku 1, za trestný čin podľa jej vnútroštátneho právneho poriadku, ak je páchaný protiprávne a úmyselne.

Článok 6
Organizovanie alebo iné napomáhanie cestovania do zahraničia na účel terorizmu

(1) Na účely tohto protokolu „organizovaním alebo iným napomáhaním cestovania do zahraničia na účel terorizmu“ je akýkoľvek čin organizovania alebo iného napomáhania, ktorý pomáha osobe pri cestovaní do zahraničia na účel terorizmu, ako je to uvedené v článku 4 ods. 1 tohto protokolu, s vedomím, že takto poskytnutá pomoc je na účel terorizmu.

(2) Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na ustanovenie organizovania alebo iného napomáhania cestovania do zahraničia na účel terorizmu, ako je uvedené v odseku 1, za trestný čin podľa jej vnútroštátneho právneho poriadku, ak je páchaný protiprávne a úmyselne.

Článok 7
Výmena informácií

(1) Bez vplyvu na článok 3 ods. 2 písm. a) dohovoru a v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom a existujúcimi medzinárodnými záväzkami, každá zmluvná strana prijme opatrenia

potrebné na posilnenie včasnej výmeny všetkých dostupných relevantných informácií medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o osoby cestujúce do zahraničia na účel terorizmu, ako je uvedené v článku 4. Na tento účel každá zmluvná strana určí kontaktné miesto dostupné na báze 24 hodín sedem dní v týždni.

(2) Zmluvná strana môže určiť už exitujúce kontaktné miesto podľa odseku 1.

(3) Kontaktné miesto zmluvnej strany musí mať možnosť vykonávať komunikáciu s kontaktným miestom inej zmluvnej strany na očakávanej úrovni.

Článok 8
Podmienky a záruky

(1) Každá zmluvná strana zabezpečí, že vykonávanie tohto protokolu vrátane zavedenia, vykonávania a uplatňovania zásady trestnosti podľa článkov 2 až 6 tohto protokolu sa uskutoční pri dodržiavaní ľudských práv, najmä práva na slobodu pohybu, slobodu prejavu, slobodu združovania a slobodu vierovyznania, ako je to uvedené v Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Medzinárodnom pakte o občianskych a politických právach a iných záväzkoch podľa medzinárodného práva, ak sú pre zmluvnú stranu platné.

(2) Zavedenie, vykonávanie a uplatňovanie zásady trestnosti podľa článkov 2 až 6 tohto protokolu by malo ďalej podliehať zásade proporcionality s prihliadnutím na legitímne sledované ciele a na ich potrebu v demokratickej spoločnosti a malo by vylúčiť každú formu svojvôle alebo diskriminačného alebo rasistického zaobchádzania.

Článok 9
Vzťah medzi týmto protokolom a dohovorom

Slová a spojenia používané v tomto protokole sa interpretujú v zmysle dohovoru. Všetky ustanovenia dohovoru, s výnimkou článku 9, sa primerane použijú medzi zmluvnými stranami.

Článok 10
Podpis a nadobudnutie platnosti

(1) Tento protokol je otvorený na podpis signatárskym štátom dohovoru. Podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Signatársky štát nemôže ratifikovať, prijať alebo schváliť tento protokol, ak predtým neratifikoval, neprijal alebo neschválil dohovor alebo ak to neurobí súčasne.

(2) Tento protokol nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia šiestich ratifikačných listín, listín o prijatí alebo schválení vrátane najmenej štyroch členských štátov Rady Európy.

(3) Pre každý signatársky štát, ktorý následne uloží ratifikačnú listinu, listinu o prijatí alebo schválení, nadobudne protokol platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

Článok 11
Pristúpenie k protokolu

(1) Po nadobudnutí platnosti tohto protokolu každý štát, ktorý pristúpi k dohovoru, môže pristúpiť aj k protokolu alebo to urobiť súčasne.

(2) Vo vzťahu ku každému pristupujúcemu štátu protokol nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí obdobia troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o pristúpení u generálneho tajomníka Rady Európy.

Článok 12
Územná pôsobnosť

(1) Každý štát alebo Európska únia môže v čase podpisu alebo pri uložení svojich ratifikačných listín, listín o prijatí, schválení alebo prístupe vymedziť územie, na ktoré sa uplatňovanie tohto protokolu vzťahuje.

(2) Každá zmluvná strana môže kedykoľvek neskôr vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy rozšíriť pôsobnosť tohto protokolu na akékoľvek iné územie uvedené v tomto vyhlásení. Vo vzťahu k tomuto územiu protokol nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca po uplynutí troch mesiacov odo dňa prijatia tohto vyhlásenia generálnym tajomníkom Rady Európy.

(3) Vyhlásenia urobené podľa predchádzajúcich odsekov možno vo vzťahu k akémukoľvek územiu odvolať oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odvolanie nadobudne platnosť v prvý deň mesiaca po uplynutí obdobia troch mesiacov odo dňa prijatia tohto oznámenia generálnym tajomníkom Rady Európy.

Článok 13
Výpoveď

(1) Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať tento protokol oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

(2) Výpoveď nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca po uplynutí troch mesiacov odo dňa prijatia oznámenia generálnym tajomníkom Rady Európy.

(3) Vypovedanie dohovoru automaticky znamená vypovedanie tohto protokolu.

Článok 14
Informácie

Generálny tajomník Rady Európy bude informovať členské štáty Rady Európy, Európsku úniu, nečlenské štáty, ktoré sa zúčastňovali na vypracovaní tohto protokolu, ako aj každý štát, ktorý pristúpil alebo bol prizvaný pristúpiť k tomuto protokolu, o

a) každom podpise,

b) uložení každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe,

c) každom dátume nadobudnutia platnosti tohto protokolu podľa článkov 10 a 11,

d) každom inom úkone, oznámení alebo informovaní vzťahujúcom sa na tento protokol.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento Protokol.

Dané v Rige 22. októbra 2015 v anglickom a francúzskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť, v jednom vyhotovení, ktoré bude uložené v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy odovzdá overené kópie všetkým členským štátom Rady Európy, Európskej únii, nečlenským štátom, ktoré sa zúčastňovali na vypracovaní tohto protokolu, a štátom, ktoré bol prizvané, aby k nemu pristúpili.

Additional Protocol to the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism

Riga, 22.X.2015

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism (CETS No. 196), signatory to this Protocol,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members;

Desiring to further strengthen the efforts to prevent and suppress terrorism in all its forms, both in Europe and globally, while respecting human rights and the rule of law;

Recalling human rights and fundamental freedoms enshrined, in particular, in the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ETS No. 5) and its protocols, as well as in the International Covenant on Civil and Political Rights;

Expressing their grave concern about the threat posed by persons travelling abroad for the purpose of committing, contributing to or participating in terrorist offences, or the providing or receiving of training for terrorism in the territory of another State;

Having regard in this respect to Resolution 2178 (2014) adopted by the Security Council of the United Nations at its 7272nd meeting on 24 September 2014, in particular paragraphs 4 to 6 thereof;

Considering it desirable to supplement the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism in certain respects,

Have agreed as follows:

Article 1 – Purpose

The purpose of this Protocol is to supplement the provisions of the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism, opened for signature in Warsaw on 16 May 2005 (hereinafter referred to as "the Convention") as regards the criminalisation of the acts described in Articles 2 to 6 of this Protocol, thereby enhancing the efforts of Parties in preventing terrorism and its negative effects on the full enjoyment of human rights, in particular the right to life, both by measures to be taken at national level and through international co-operation, with due regard to the existing applicable multilateral or bilateral treaties or agreements between the Parties.

Article 2 – Participating in an association or group for the purpose of terrorism

(1) For the purpose of this Protocol, "participating in an association or group for the purpose of terrorism" means to participate in the activities of an association or group for the purpose of committing or contributing to the commission of one or more terrorist offences by the association or the group.

(2) Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "participating in an association or group for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

Article 3 – Receiving training for terrorism

(1) For the purpose of this Protocol, "receiving training for terrorism" means to receive instruction, including obtaining knowledge or practical skills, from another person in the making or use of explosives, firearms or other weapons or noxious or hazardous substances, or in other specific methods or techniques, for the purpose of carrying out or contributing to the commission of a terrorist offence.

(2) Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "receiving training for terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

Article 4 – Travelling abroad for the purpose of terrorism

(1) For the purpose of this Protocol, "travelling abroad for the purpose of terrorism" means travelling to a State, which is not that of the traveller's nationality or residence, for the purpose of the commission of, contribution to or participation in a terrorist offence, or the providing or receiving of training for terrorism.

(2) Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, from its territory or by its nationals, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law. In doing so, each Party may establish conditions required by and in line with its constitutional principles.

(3) Each Party shall also adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under, and in accordance with, its domestic law the attempt to commit an offence as set forth in this article.

Article 5 – Funding travelling abroad for the purpose of terrorism

(1) For the purpose of this Protocol, "funding travelling abroad for the purpose of terrorism" means providing or collecting, by any means, directly or indirectly, funds fully or partially enabling any person to travel abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4, paragraph 1, of this Protocol, knowing that the funds are fully or partially intended to be used for this purpose.

(2) Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish the "funding of travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

Article 6 – Organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism

(1) For the purpose of this Protocol, "organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism" means any act of organisation or facilitation that assists any person in travelling abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4, paragraph 1, of this Protocol, knowing that the assistance thus rendered is for the purpose of terrorism.

(2) Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

Article 7 – Exchange of information

(1) Without prejudice to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention and in accordance with its domestic law and existing international obligations, each Party shall take such measures as may be necessary in order to strengthen the timely exchange between Parties of any available relevant information concerning persons travelling abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4. For that purpose, each Party shall designate a point of contact available on a 24-hour, seven-days-a-week basis.

(2) A Party may choose to designate an already existing point of contact under paragraph 1.

(3) A Party's point of contact shall have the capacity to carry out communications with the point of contact of another Party on an expedited basis.

Article 8 – Conditions and safeguards

(1) Each Party shall ensure that the implementation of this Protocol, including the establishment, implementation and application of the criminalisation under Articles 2 to 6, is carried out while respecting human rights obligations, in particular the right to freedom of movement, freedom of expression, freedom of association and freedom of religion, as set forth in, where applicable to that Party, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the International Covenant on Civil and Political Rights and other obligations under international law.

(2) The establishment, implementation and application of the criminalisation under Articles 2 to 6 of this Protocol should furthermore be subject to the principle of proportionality, with respect to the legitimate aims pursued and to their necessity in a democratic society, and should exclude any form of arbitrariness or discriminatory or racist treatment.

Article 9 – Relation between this Protocol and the Convention

The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention. As between the Parties, all the provisions of the Convention shall apply accordingly, with the exception of Article 9.

Article 10 – Signature and entry into force

(1) This Protocol shall be open for signature by Signatories to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously ratified, accepted or approved the Convention, or does so simultaneously. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

(2) This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or approval, including at least four member States of the Council of Europe.

(3) In respect of any Signatory which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 11 – Accession to the Protocol

(1) After the entry into force of this Protocol, any State, which has acceded to the Convention, may also accede to this Protocol or do so simultaneously.

(2) In respect of any State acceding to the Protocol under paragraph 1 above, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 12 – Territorial application

(1) Any State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

(2) Any Party may, at any later time, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.

(3) Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 13 – Denunciation

(1) Any Party may, at any time, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

(2) Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General of the Council of Europe.

(3) Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.

Article 14 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Union, the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol as well as any State which has acceded to, or has been invited to accede to, this Protocol of:

a) any signature;
b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
c) any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 10 and 11;
d) any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Riga, this 22nd day of October 2015, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the European Union, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol, and to any State invited to accede to it.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky, správca obsahu a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je
Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava,
tel.: 02 888 91 137, fax: 02/52442853, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.